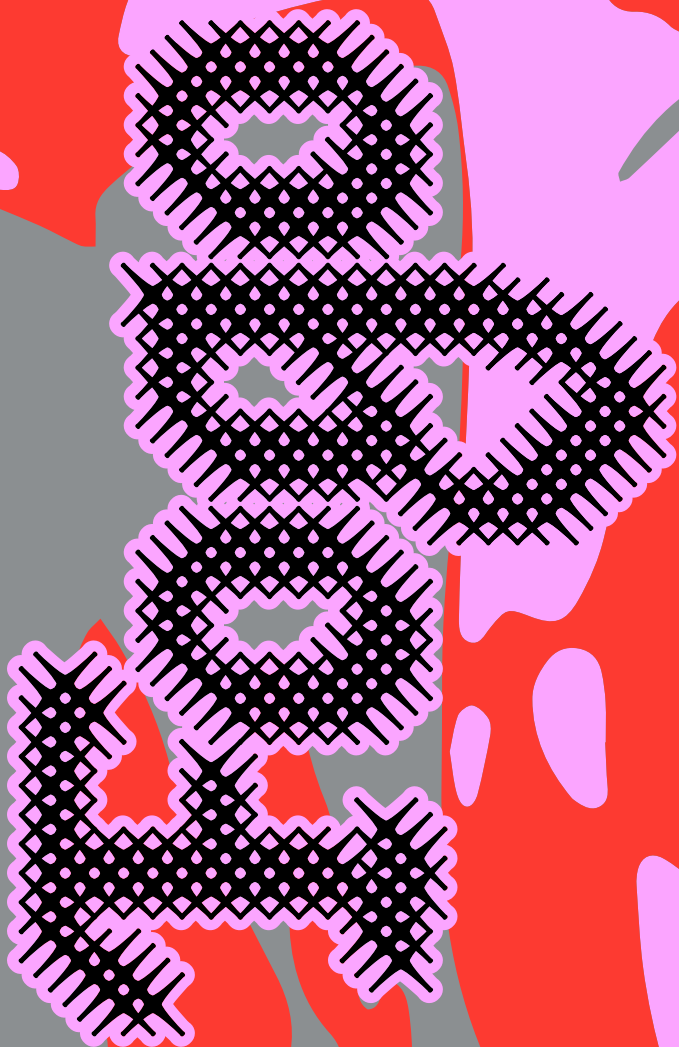


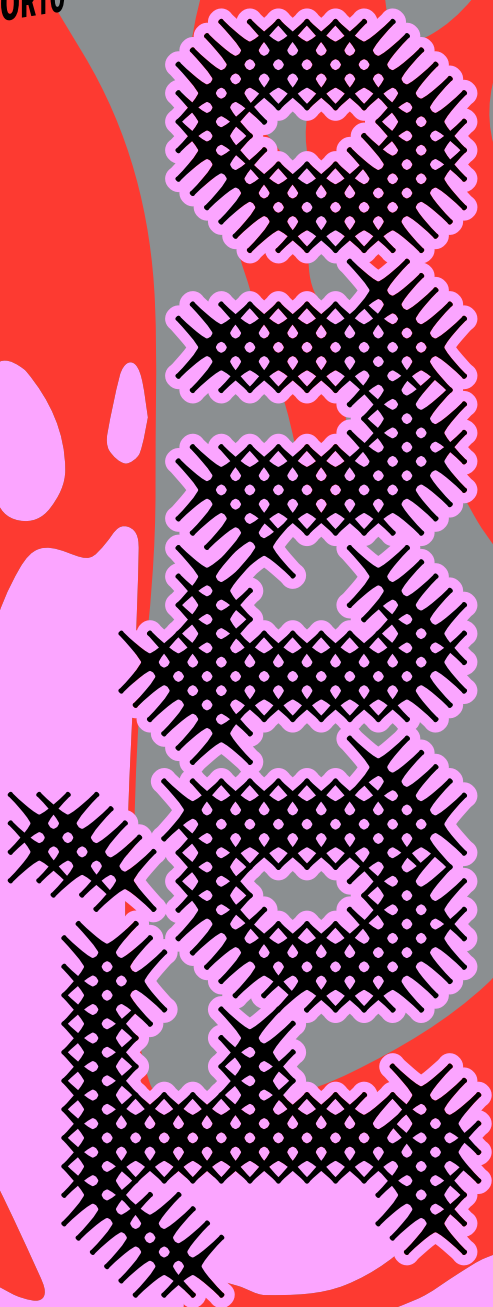
ARTE EM MOVIMENTO
ART IN MOTION



28.09.24

**GALERIA
MUNICIPAL
DO PORTO**

**JARDINS DO PALÁCIO DE CRISTAL
RUA D. MANUEL II, PORTO**



**FONDS
PODIUM
KUNSTEN**
Apoio Support PERFORMING ARTS FUND NL

Parceria Partnership



Amplitude Acoustics

Porto.



Fogo Fátuo é um dia dedicado à arte em movimento, em diferentes locais da Galeria Municipal do Porto e da sua envolvente. Através de propostas que vão de apresentações acústicas mais intimistas a projetos audiovisuais imersivos, propõe-se a descoberta de múltiplas práticas artísticas em torno do som, num dia que se irá desenrolar em diferentes tempos e intensidades.

Juntando artistas e coletivos de diferentes geografias, o projeto entrecruza linguagens folk com expressões contemporâneas, dando espaço a ritmos ligados à cultura clubbing e a explorações sonoras psicadélicas e transcendentais.

Fogo Fátuo (will-o'-the-wisp) is a day dedicated to art in motion, across different locations in and around Galeria Municipal do Porto. It showcases a wide range of positions: from intimate acoustic performances to immersive audiovisual projects, showcasing artistic practices centred around sound, combined in a day unfolding at different times and intensities.

Bringing together artists and collectives from various geographies, it seeks to intertwine folk languages with contemporary expressions, including soundscapes linked to clubbing culture as well as psychedelic and transcendental sound explorations.

JARDINS DO PALÁCIO DE CRISTAL
CRYSTAL PALACE GARDENS

①

16H30-16H45

Les Chanteurs d'Oiseaux

JARDINS DO PALÁCIO DE CRISTAL
CRYSTAL PALACE GARDENS

②

16H50-17H10

Fito Conesa

Desvendar o ornamento

TERREIRO GMP
GMP TERRACE

③

17H30-18H00

Pedro Lima x Martim Sousa Tavares x Banda Sinfónica Portuguesa

DANCE SUITE

GMP (INTERIOR)

④

18H15-18H30

Yarema Malashchuk & Roman Khimei

Dedicated to the Youth of the World II

GMP (INTERIOR)

⑤

18H35-19H05

Michele Rizzo

HIGHER xtn.

TERREIRO GMP
GMP TERRACE

⑥

19H05-20H15

Caique Tizzi

Hortifruti Raio-que-o-Parta

CONCHA ACÚSTICA
ACOUSTIC SHELL

⑦

20H15-20H40

XEXA

CONCHA ACÚSTICA
ACOUSTIC SHELL

⑧

20H50-21H35

A lake by the mōõn

Templos ~ Orcas ~ Mimos

CONCHA ACÚSTICA
ACOUSTIC SHELL

⑨

21H45-22H45

Deena Abdelwahed

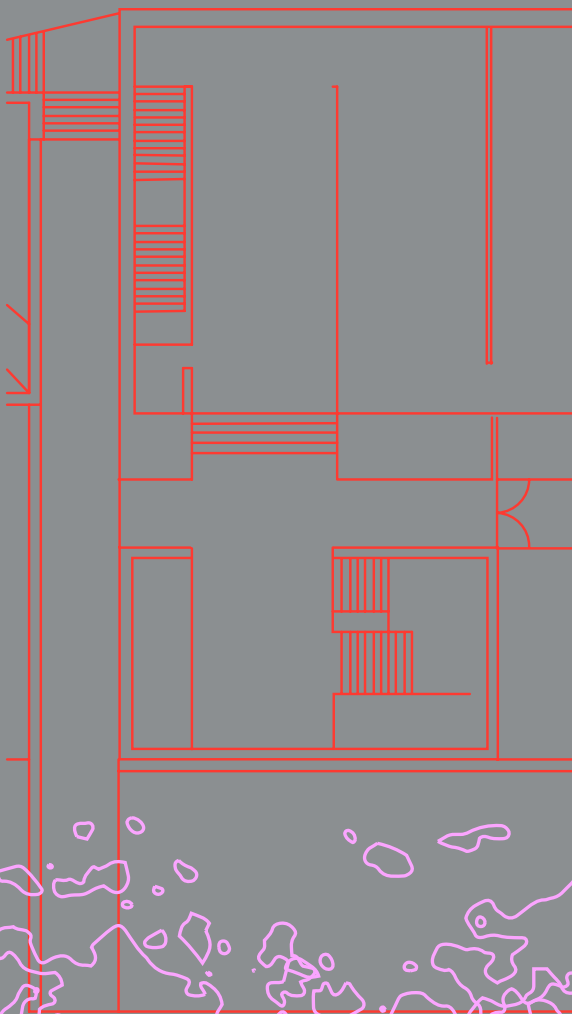
Jbal Rrsas Live

CONCHA ACÚSTICA
ACOUSTIC SHELL

⑩

22H55-00H30

Nádia

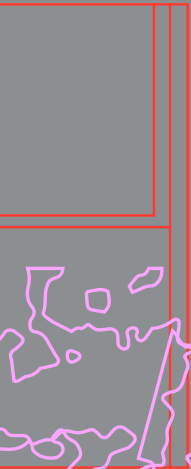


CONCHA ACÚSTICA
ACOUSTIC SHELL

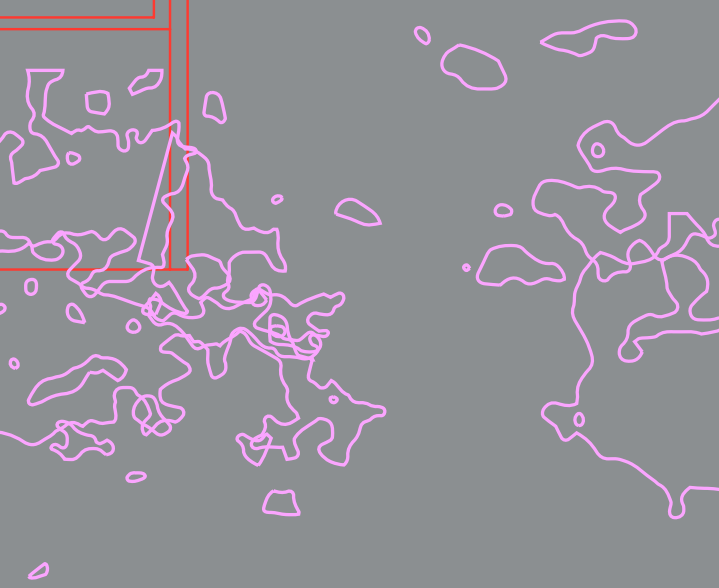


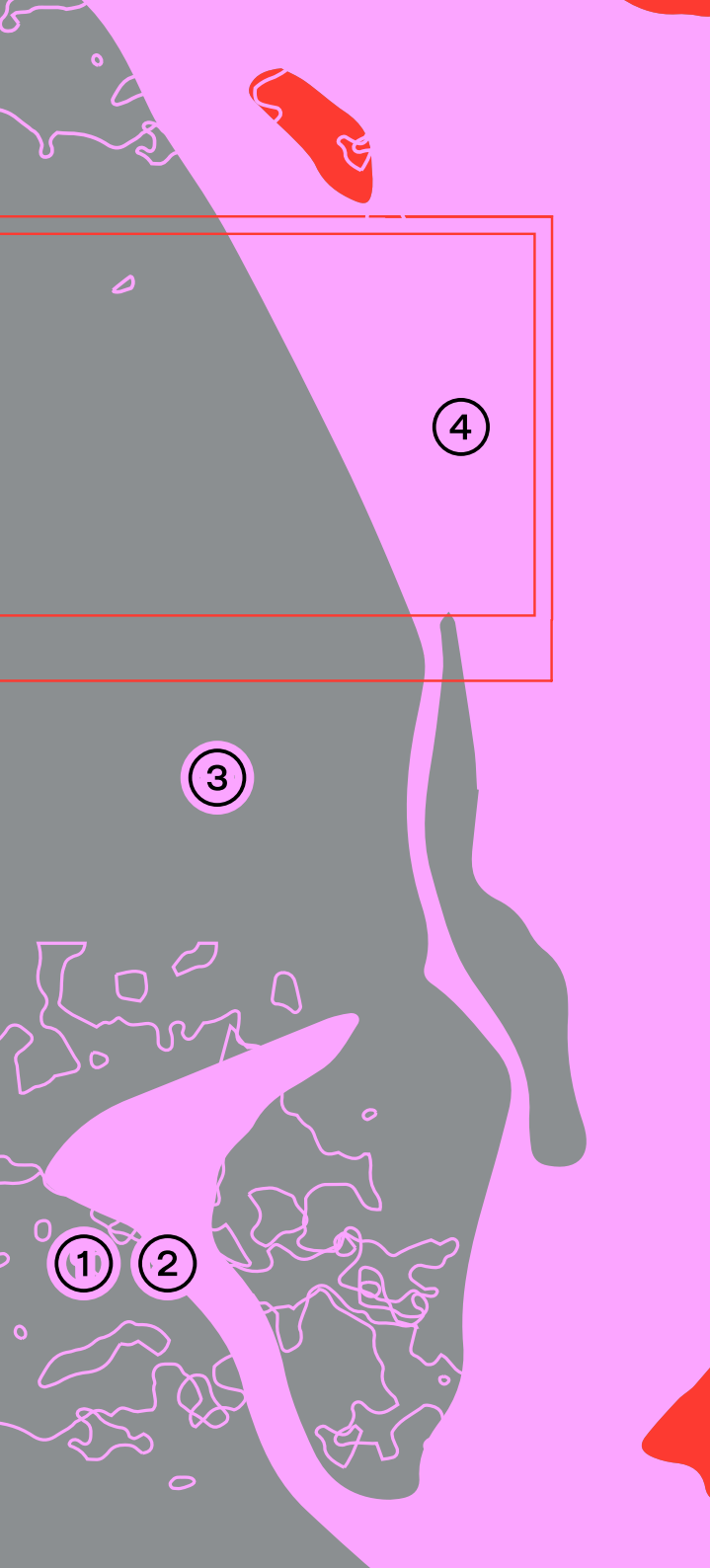


5



6





④

③

①

②

FOGO FÁTUA

Com With

A lake by the mōñ, Caique Tizzi, Deena Abdelwahed, Fito Conesa, Les Chanteurs d'Oiseaux, Michele Rizzo, Pedro Lima x Martin Sousa Tavares x Banda Sinfónica Portuguesa, Roman Khimei & Yarema Malashchuck, Nídia, XEXA

Diretor Artístico Artistic Director

João Laia

Diretora Executiva Executive Director

Sílvia Fernandes

Projeto Educativo Learning Programme

Matilde Seabra (Coord.)

Assistência à curadoria Curatorial assistance

Isabeli Santiago, Patrícia Coelho

Coordenadora de Produção

Production Coordinator

Patrícia Vaz

Coordenador Técnico Technical Coordinator

Paulo Coelho

Comunicação Communication

Tiago Dias dos Santos (Coord.)

Hernâni Baptista, Diana Reis

Frente de Casa e Relações Públicas

Front of House and Public Relations

Rui Braga

Assistente de sala Room Assistant

João Ramos

Assistente de Produção Production Assistant

Clara Saracho

Montagem e Apoio à Produção

Installation and Production Support

Armando Amorim, Carlos Lopes

Assistente Administrativa

Administrative Assistant

Juliana Campos

Design gráfico Graphic design

Joana Lourencinho Carneiro,

Irina Pereira

Fogo Fátua é apoiado pelo

Fogo Fátua is supported by
Performing Arts Fund NL

DIREÇÃO DE ARTE CONTEMPORÂNEA CONTEMPORARY ART DIRECTION


Armando Amorim Montagem e Apoio a Produção Installation and Production Support, Carlos Lopes Montagem e Apoio a Produção Installation and Production Support, Clara Saracho Assistente de Produção Production Assistant, Cláudia Almeida Assistente Administrativa Administrative Assistant, Diana dos Reis Comunicação Communication, Diana Geirotto Gestora de Projeto Project Manager, Hernâni Baptista Comunicação Communication, Isabeli Santiago Assistente de Curadoria Curatorial Assistant, João Laia Diretor Artístico Artistic Director, João Ramos Assistente de Sala Room Assistant, Juliana Campos Assistente Administrativa Administrative Assistant, Matilde Seabra Coordenadora do Projeto Educativo Learning Programme Coordinator, Nuno Rodrigues Coordenador de Programação Programming Coordinator, Patrícia Coelho Assistente de Curadoria Curatorial Assistant, Patrícia Vaz Coordenadora de Produção Production Coordinator, Paulo Coelho Coordenador Técnico Technical Coordinator, Rui Braga Frente de Casa e Relações Públicas Front of House and Public Relations, Sílvia Fernandes Diretora Executiva Executive Director, Tiago Dias dos Santos Coordenador de Comunicação e Edição Communication and Editing Coordinator, Vítor Rodrigues Produtor Executivo Executive Producer, Yoan Teixeira Assistente de Direção Direction Assistant.

CÂMARA MUNICIPAL DO PORTO

Presidente Mayor Rui Moreira

AGORA – CULTURA E DESPORTO DO PORTO, E.M., S.A.

Catarina Araújo Presidente do Conselho de Administração Chairman of the Board of Directors, César Navio, Ester Gomes da Silva Administradores Executivos Executive Directors, Diretora de Gestão de Pessoas, Sónia Cerqueira Organização e Sistemas de Informação Director of People Management, Organisation and Information Systems, Sérgio Caldas Diretor de Serviços Jurídicos e de Contratação Director of Legal Services and Contracting, Rute Coutinho Diretora Financeira Financial Director, Bruno Malveira Diretor de Comunicação e Imagem Director of Communication and Image.

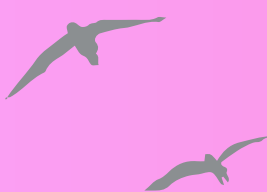


16h30-16h45

Les Chanteurs d'Oiseaux



JARDINS DO PALÁCIO
DE CRISTAL

CRYSTAL PALACE
GARDENS



Jean Boucault e Johnny Rasse são dois amantes da natureza, apaixonados pelas aves e pela sua poesia. Imitar os seus cantos tornou-se um reflexo, um jogo, uma paixão. Procuraram tornar o seu talento mais musical, transformando-o numa forma de arte, transformando-se em verdadeiros cantores de aves. O seu talento levou-os a participar em vários programas de rádio e televisão, incluindo os Victoires de la Musique Classique, a cerimónia Molières, La Nuit de la Voix e o Folle Journée de Nantes em 2016. Atualmente, atuam em todo o mundo, dando concertos na língua universal dos pássaros.

Jean Boucault and Johnny Rasse are two nature lovers with a passion for birds and their poetry. Mimicking the birds chirping became a reflex, a game, a passion. They then sought to make their gift more musical, turning it into an art form and becoming true bird singers. Their talent has led them to take part in various radio and television programmes, including the Victoires de la Musique Classique, the Molières ceremony, La Nuit de la Voix and the Folle Journée de Nantes in 2016. They now perform all over the world, giving concerts in the universal language of birds.



16h50-17h10

Fito Conesa

Desvendar o ornamento

Unravelling the ornament



JARDINS DO PALÁCIO
DE CRISTAL

CRYSTAL PALACE
GARDENS

Fito Conesa propõe um hino à anarquia das coisas, à dificuldade de caminhar e compor a partir da ausência de estrutura em tempos regrados. Inspirado na célebre peça *Ubu Roi*, de Alfred Jerry, o artista espanhol junta um trio de cordas da Casa da Música que, através de glissandos, sincopas e melodias quebradas, buscarão um possível acordo sonoro, de entre os sons que habitam os Jardins do Palácio de Cristal. A obra multifacetada de Fito Conesa abarca a instalação, o vídeo e a exploração do som para refletir sobre os cruzamentos entre origem, história, cultura e o mundo contemporâneo.

Fito Conesa proposes a hymn to the anarchy of things, to the hardships of navigating and composing in the absence of structure in regulated times. Inspired by Alfred Jerry's famous play *Ubu Roi*, the Spanish artist brings together a string ensemble from Casa da Música which, through glissandos, syncopations and broken melodies, will search for possible sonic agreements among the sounds that inhabit the Gardens of Palácio de Cristal. Fito Conesa's multifaceted work encompasses installation, video and the exploration of sound to reflect on the intersections between origin, history, culture and the contemporary world. in the universal language of birds.

Trio de cordas String Ensemble: Vitor Vieira (violino, violin), Trevor Mctait (viola, viola) e and Filipe Quaresma (violoncelo, cello).

17h30-18h00

Pedro Lima x Martim Sousa Tavares
x Banda Sinfónica Portuguesa
DANCE SUITE

TERREIRO GMP

GMP TERRACE

DANCE SUITE é uma obra orquestral que transforma o palco numa cabine de DJ. Através de um set contínuo, cerca de 40 músicos percorrerão de forma sinfónica os principais registos da música de dança atual: do dark clubbing germânico, ao light house que abrilhanta as pistas desde os anos 90. Pedro Lima, criador e compositor da obra, tem vindo a desenvolver vários projetos reconhecidos e premiados dentro e fora de portas. O seu trabalho quebra barreiras de estilo, refletindo sobre o tempo presente e cruzando propostas tanto independentes como colaborativas. Nesta peça, Lima colabora com Martim Sousa Tavares, maestro, diretor artístico e mediador, que tem vindo a dirigir inúmeras orquestras nacionais e internacionais. As suas criações musicais destacam-se particularmente no teatro e na ópera, e o seu trabalho de mediação atravessa a televisão, rádio ou publicação, entre outros. A Banda Sinfónica Portuguesa, sediada no Porto, estreou-se em 2005 e conta já com um vasto currículo de interpretação de obras de diversos criadores. Apresenta-se regularmente na Sala Guilhermina Suggia, a convite da Fundação Casa da Música.

DANCE SUITE is an orchestral work that transforms the stage into a DJ cabin. Through a continuous set, nearly 40 musicians will travel symphonically through the main genres of current dance music: from Germanic dark clubbing to light house, which has been brightening up the dance floors since the 90s. Pedro Lima, the creator and composer of the piece, has developed several award-winning projects in Portugal and abroad. His work collapses stylistic barriers, reflecting the current moment, and combining independent and collaborative proposals. In this piece, Lima collaborates with Martim Sousa Tavares, conductor, artistic director and mediator, who has worked with several national and international orchestras. His musical creations stand out particularly in theatre and opera, and his mediation work spans across television, radio and publishing, among others. The Banda Sinfónica Portuguesa, based in Porto, made its debut in 2005 and has a vast track record of performing works by a wide range of creators. It regularly performs at the Guilhermina Suggia Hall, at the invitation of the Casa da Música Foundation.

18h15-18h30

Yarema Malashchuk & Roman Khimei

Dedicated to the Youth of the World II

GMP (INTERIOR)

GMP (INTERIOR)

Cxema é a maior rave tecno da Ucrânia, organizada nos Dovzhenko Film Studios, em Kiev. Entre a exaltação e a alienação, a câmara move-se no meio da multidão que dança, relatando a experiência íntima de cada participante. Para os jovens que se movem ao ritmo da música de Stanislav Tolkahev, este ritual coletivo de abstração é uma oportunidade de fuga às dificuldades do dia a dia. No entanto, a dimensão romântica é anulada pelo regresso à cidade, pela manhã, onde os jovens protagonistas não parecem preparados para enfrentar a realidade exterior. Roman Khimei e Yarema Malashchuk colaboram na fronteira entre as artes visuais e o cinema desde 2013. Através dos seus filmes e instalações vídeo, exploram a imagem da multidão, enquanto personagem distinta na história e na cultura, que utilizam para falar de direitos e liberdades, comunidades e esperança.

Cxema is Ukraine's biggest techno rave, organised at Dovzhenko Film Studios in Kyiv. Between exaltation and alienation, the camera moves through the dancing crowd, reporting on the intimate experience of each participant. For the young people moving to the rhythm of Stanislav Tolkahev's music, this collective ritual of abstraction is an opportunity to escape the difficulties of everyday life. However, the romantic dimension is cancelled out by the return to the city in the morning, where the young protagonists don't seem prepared to face external reality. Roman Khimei and Yarema Malashchuk have been collaborating on the border between the visual arts and cinema since 2013. Through their films and video installations, they explore the image of the crowd as a distinct character in history and culture, which they use to talk about rights and freedoms, communities and hope. Their talent has led them to take part in various radio and television programmes, including the Victoires de la Musique Classique, the Molières ceremony, La Nuit de la Voix and the Folle Journée de Nantes in 2016. They now perform all over the world, giving concerts in the universal language of birds.

Video, som; 8' 49. 2019.

Video, sound; 8' 49. 2019.



18h35-19h05

Michele Rizzo

HIGHER xtn.

GMP (INTERIOR)

GMP (INTERIOR)

O artista e coreógrafo Michele Rizzo junta cinco bailarinos numa performance hipnótica, cujos gestos mínimos se fundem num fluxo unificado. Sublinhando os clubes noturnos como espaços de comunhão e catarse, Rizzo associa o movimento coletivo em espaços sociais a rituais de culto quase religioso. Ao potenciar uma espécie de transcendência espiritual através da dança, o artista incita ao poder transformador da música techno, cujos ritmos repetitivos esbatem temporariamente os limites da percepção do corpo. O artista multidisciplinar italiano tem vindo a cruzar meios como a dança, a performance ou a escultura. Nos últimos anos, o seu trabalho tem-se dedicado à tradução estética de aspetos da cultura clubbing e rave.

Artist and choreographer Michele Rizzo brings together five dancers in a hypnotic performance whose minimal gestures merge into a unified flow. By emphasising nightclubs as spaces of communion and catharsis, Rizzo associates collective movement in social spaces with rituals of quasi-religious worship. By enhancing a kind of spiritual transcendence through dance, the artist incites the transformative power of techno music, whose repetitive rhythms temporarily blur the limits of the body's perception. The Italian multidisciplinary artist has been crossing media such as dance, performance or sculpture. In recent years, his work has been dedicated to the aesthetic translation of aspects of clubbing and rave culture.

Conceito e coreografia Concept and choreography: Michele Rizzo.

Música Music: Lorenzo Senni. **Performers:** Juan Pablo Camara, Max Göran, Arad Inbar, Antonia Steffens, Julcsi Vavra. **Apoio** Support: Stedelijk Museum, Mondriaan Fonds, Het Prins Bernhard Cultuurfonds. **Produzido por** Produced by Dansco. **Produtor executivo** Executive producer: Michael Scerbo. 2018.

19h05-20h15

Caique Tizzi

Hortifruti Raio-que-o-Parta

TERREIRO GMP

GMP TERRACE

***Hortifruti Raio-que-o-Parta* é uma instalação comestível que vai buscar o título a um estilo de mosaico decorativo que surgiu nos anos 50 no Norte do Brasil. As estradas que ligam o Sul ao Norte do país eram precárias e os azulejos transportados partiam-se ao longo do caminho, levando à criação deste estilo único de azulejo. Estas formas fazem lembrar a fruta e os legumes considerados impróprios para os supermercados, apesar de estarem perfeitamente frescos. A instalação utilizará produtos deformados descartados pelo uso comercial, provenientes da iniciativa Fruta Feia, que serão depois integrados em esculturas de gelo; os sabores e as texturas criarão uma experiência gustativa multissensorial. Caique Tizzi é artista e chefe de cozinha que tem vindo a colaborar com museus, galerias e eventos culturais por todo o mundo na preparação de experiências e instalações gastronómicas. A escolha dos ingredientes, os métodos de cozedura e a pesquisa histórica são pontos de partida para criar narrativas multissensoriais.**

***Hortifruti Raio-que-o-Parta* is an edible installation that takes its title from a decorative style of mosaic that came into use in the 1950s in the North of Brazil. The roads that connect the South to the North of the country were in poor condition, and the tiles transported would break along the way, leading to the creation of this unique tiling style. These shapes are reminiscent of fruit and vegetables considered unsuitable for supermarkets despite being perfectly fresh. The installation uses misshapen produced discarded by commerce, in a collaboration with Fruta Feita, an initiative which aims at reducing vegetable waste. The fruits and vegetables are then integrated into ice sculptures; flavours and textures will create a multi-sensorial gustatory experience. Caique Tizzi is an artist and chef who has been collaborating with museums, galleries and cultural events around the world to prepare gastronomic experiences and installations. The choice of ingredients, cooking methods and historical research are the starting points for creating multi-sensory narratives.**

Apoio à produção Production support: Paula Lopes/Hotelier.

20h15-20h40

Xexa

CONCHA ACÚSTICA

ACOUSTIC SHELL

A prática de XEXA reflete a exploração do som através de um híbrido de ritmos tradicionais africanos com sintetizadores, desenho de som e voz. Uma estética sonora que promove novas redes de afiliação, cooperação e solidariedade, através da experiência que transcende o mero ato de escuta – “Entrar, em vez de ouvir, num ambiente”. XEXA é artista multidisciplinar afrofuturista portuguesa com ascendência são tomense. O seu álbum de estreia “Vibrações de Prata” foi editado pela Príncipe Discos em 2023.

XEXA’s practice reflects the exploration of sound through a hybrid of traditional African rhythms with synthesisers, sound design and voice. A sonic aesthetic that promotes new networks of affiliation, cooperation and solidarity, through an experience that transcends the mere act of listening – Walk into, instead of listening to, an ambience. XEXA is a Portuguese multidisciplinary afrofuturist artist of São Toméan descent. Her debut album *Vibrações de Prata* was released by Príncipe Discos in 2023.



20h50-21h35

A lake by the mōõn

Templos ~ Orcas ~ Mimos

CONCHA ACÚSTICA

ACOUSTIC SHELL

A gaita de foles mirandesa, tradicionalmente feita a partir do couro das cabras, utiliza, por vezes, a carcaça inteira do animal para a sua criação. No folclore de A lake by the mōõn, há uma clara ausência de referências a estes seres, que os gaiteiros carregam debaixo do braço, tanto nas letras como nos elementos musicais. Em *Templos ~ Orcas ~ Mimos*, A lake by the mōõn procura abraçar e reconectar com o animal, através de uma gaita sintética customizada, música eletrónica e gravações de campo. Um ritual sobre a nossa relação com organismos vizinhos e a sua significância. Num manifesto contra narrativas fatalistas e tech-optimistas, A lake by the mōõn cria espaços ritualísticos onde gravações de campo cruas e ultra processadas conspiram com elementos eletrónicos e instrumentos de sopro DIY.

The bagpipe from the northeastern Portugal region, traditionally made from the hide of goats, often uses the entire carcass of the animal to craft the bags. In A lake by the mōõn's folklore, there is a clear absence of references to these beings, whom the pipers carry under their arms, both in the lyrics and in the musical elements. In *Templos ~ Orcas ~ Mimos*, A lake by the mōõn seeks to embrace and reconnect with the animal, through a customised synthetic bagpipe, electronic music and field recordings. A ritual about our relationship with neighbouring organisms and their significance. In search of liberation from the insidious binaries of fatalism and technosalvation, A lake by the mōõn creates ritualistic environments where raw and ultra-processed field recordings conspire with electronics and DIY wind instruments.

21h45-22h45

Deena Abdelwahed

Jbal Rrsas Live

CONCHA ACÚSTICA

ACOUSTIC SHELL

Deena Abdelwahed reimagina o que é a música clubbing árabe através de estilos como o tecno, drum-n-bass ou a música experimental. Explorando os diferentes planos que a música de dança vinda do Oriente pode oferecer, a DJ Tunisina apresentou o álbum *Jbal Rrsas* ao vivo, pela primeira vez em 2023 no Rewire, Sonar, Mutek Montréal e Guess Who. Abdelwahed tem vindo a recuperar os elementos que compõem a diversidade da música árabe, cruzando sonoridades eletrónicas, vanguardistas e experimentais. Esta apresentação contará com a participação do multi-instrumentista Khalil Hentati.

Deena Abdelwahed reimagines what Arab club music can be through styles such as techno, bass and experimental music. Exploring the different layers that Eastern dance music can offer, the Tunisian DJ presented the album *Jbal Rrsas* live for the first time in 2023 at Rewire, Sonar, Mutek Montréal and Guess Who. Abdelwahed has been recovering the elements that make up the diversity of Arabic music, crossing electronic, avant-garde and experimental sounds. This presentation will feature multi-instrumentist Khalil Hentati.



22h55-00h30

Nídia

CONCHA ACÚSTICA

ACOUSTIC SHELL

Nídia tem tido um papel decisivo, tanto como artista individual como no seio da comunidade artística, ao trazer uma estética e uma ética progressistas à dança alternativa contemporânea e à cultura do kuduro em particular. A DJ e produtora eletrónica afro-portuguesa, integra a editora discográfica e coletivo artístico Príncipe Discos, e propõe repensar o domínio colonial através da dança e da experimentação musical. O seu trabalho percorre diferentes palcos e espaços culturais em todo o mundo, contando já com um vasto número de colaborações e discografias.

Nídia has played a decisive role, both as an individual artist but also within the artistic community, by bringing a progressive aesthetic and ethics to contemporary alternative dance and kuduro culture in particular. The Afro-Portuguese DJ and electronic producer is part of the record label and artistic collective Príncipe Discos and proposes to rethink the colonial domination through dance and musical experimentation. Her work has toured different stages and cultural spaces around the world, counting on a vast number of collaborations and discographies.

